



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף צ ע"א

פרשת לך לך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ט ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

נסִבֵּר. פִּתַּח וְאָמַר, (חֲבִקּוּק ב') וַיֵּי בְּהִיכַל קֹדֶשׁ הִס מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ. כִּד בְּעֵי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמַבְרֵי עֲלֵמָא, אֲסֵתֶכֶל גּוֹ מַחֲשָׁבָה רָזָא דְאֹרִייתָא וְרָשִׁים רְשׁוּמִין וְלֹא הָוָה יָכִיל לְמִיָּקָם, עַד דְּבִרָא תְּשׁוּבָה דְּאִיהִי הִיכְלָא פְּנִימָאָה עֲלָאָה וְרָזָא סְתִימָא וְתַמָּן אֲתִרְשִׁימוּ וְאֲתַצִּירוּ אֶתְוֹן בְּגִלּוּפֵיהוּ.

תרגום לעברית

וְעוֹד שְׁמַעְתִּי, מָה רָאָה הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא לָתֵת מַלְכוּת לַיהוּדָה מִכָּל אַחֵיו? אֵלֹא אוֹתִיּוֹת שְׁמוֹ חֲקוּקוֹת בּוֹ, וְהַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא נָתַן כְּבוֹד לְשְׁמוֹ, וּמַשׁוּם כֹּךְ יֵרֶשׁ אֶת הַמַּלְכוּת. וְעוֹד שְׁמַעְתִּי, יְהוּדָה - הִנֵּה אוֹתִיּוֹת שְׁמוֹ וְדָאִי. ד' אֵינְנָה לָמָּה? אֵלֹא זֶה דְּוִד הַמֶּלֶךְ שֶׁנִּקְשָׁר בְּשְׁמוֹ מִכָּל בְּנֵי הָעוֹלָם, שֶׁכְּתוּב (הוֹשֵׁעַ ג') וּבִקְשׁוּ אֶת ה' אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִיד מֶלֶכָם וְגו'. הִנֵּה דְּוִד קָשׁוּר בְּשְׁמוֹ. וְעוֹד, שֶׁהוּא קָשָׁר שֶׁל תְּפִלִּין וְדָאִי, ד' דְּוִד הַמֶּלֶךְ [ד' א קָשָׁר שֶׁל תְּפִלִּין וְדָאִי], וּמַשׁוּם כֹּךְ דְּוִד נִקְשָׁר בְּשְׁמוֹ. נִכְנָסוּ, כִּיּוֹן שֶׁנִּכְנָסוּ, יֵשְׁבוּ לְפָנָיו. שְׁתַּק רַבִּי אֶלְעָזָר וְהֵם שְׁתַּקּוּ. נִכְנָס רַבִּי אֶלְעָזָר לְחֻדְרוֹ, וְשָׁמַע קוֹל אֶחָד שֶׁהָיָה אוֹמֵר: לֵךְ וְאָמַר לָהֶם מָה שֶׁהֵם רוֹצִים, שֶׁהָרִי הֵם כְּשָׂרִים. חֲזֹר אֲלֵיהֶם. אָמַר לָהֶם, אִם יֵשׁ מִי שֶׁשָּׁמַע דְּבָר - שִׁיאֲמַר לִי. אָמְרוּ לוֹ, אָנּוּ מְחַפִּים לְהִיּוֹת מוֹאָרִים מִתּוֹךְ הַצַּחוֹת שֶׁל הַמְּאוֹר הָעֲלִיוֹן, וְלִהְיוֹת וְלִהְיוֹת שְׁכִיל. פִּתַּח וְאָמַר, (חֲבִקּוּק ב') וַה' בְּהִיכַל קֹדֶשׁ הִס מִפְּנֵי

כל הארץ. כשרצה הקדוש ברוך הוא לברא את העולם, הסתכל בתוך המחשבה סוד התורה ורשם רשומים, ולא היה יכול לעמד, עד שברא התשובה, שהיא היכל פנימי עליון וסוד נסתר, ושם נרשמו והצטירו האותיות בחקיקותיהן.

טקסט הזוהר

כיון דאתברי דא הוה מסתכל בהאי היכלא ורשם קמיה ציורין דכל עלמא דכתיב הס מפניו כל הארץ רשם קמיה רשומין וציורין דכל עלמא. בעי למברי שמים מה עבד אסתכל באור קדמא ואתעטף ביה וברא שמים. דכתיב, (תהלים קד) עוטה אור כשלמה ואחר כך נוטה שמים כיריעה.

תרגום לעברית

כיון שזה נברא, היה מסתכל בהיכל הזה, ורשם לפניו ציורים של כל העולם, שכתוב הס מפניו כל הארץ. רשם לפניו רשומים וציורים של כל העולם. רצה לברא שמים, מה עשה? הסתכל באור הראשון והתעטף בו וברא שמים, שכתוב (תהלים קד) עטה אור כשלמה, ואחר כך נוטה שמים כיריעה.

טקסט הזוהר

אסתכל למעבד עלמא תתאה עבד היכלא אוחרא ועאל ביה ומניה אסתכל ורשם קמיה כל עלמין לתתא וברא לו. הדא הוא דכתיב ויב בהיכל קדשו הס מפניו כל הארץ. ה'ס מפניו, ה'ס רשם קמיה כל נקודין דכל עלמא דאנון שתין וחמש, כחושבן ה'ס, שתין אנון וחמש אנון, וכלהו רשם קמיה כד ברא עלמא. בגין כך יקרא דקודשא בריה הוא לאו איהו אלא לאנון דיידעין ארחוי ומחכין בה באורח קשוט כדקא יאות. אדהכי דהוה משתעי בהדיהו, אתא נורא ואסחר ליה, ואנון יתבו לבר. שמעו חד קלא דהוה אמר אי קדישא הביאני המלה חדריו בכל אנון אידרין דסבא דאנפין עולימא קדישא (נ"א עולימתא קדישתא) דאתמסרו מפתחן דלהון בידיה, וכלהו מתקנו לה ולאנון דבגינה.

ובחֲתִיָּה קִדִּישָׁא כָּל חֵילָא דְשִׁמְיָא נְגִילָה וּנְשִׁמְחָה בָּהּ. כִּד חֲמוּ אֱלִין הָכִי, אֲזִדְעֻזְעוּ, וּדְחִילוּ סָגִי נָפִל עַלֵיָּהּ, אָמְרִי, לֵית אֲנִן חֲזִינָן לְהָאִי, נְפוּק מִכָּאן וְנִהְיָ לְאוֹרְחִין, (אזלו) יִתְבוּ תַמָּן כָּל הָהוּא יוֹמָא וְלֹא יִכִּילוּ לְמַחְמֵי לֵיהּ, וְאָמְרוּ לֵית רְעוּתָא דְקוּדְשָׁא בְרִיָּה הוּא דְנִיתִיב הָכָא נְפָקוּ מִתַּמָּן וְאֲזִלִּי.

תרגום לעברית

הַסְתַּכַּל לַעֲשׂוֹת הָעוֹלָם הַתַּחְתּוֹן, עָשָׂה הֵיכַל אַחֵר וְנִכְנַס בּוֹ, וּמִמֶּנּוּ הִסְתַּכַּל וְרָשָׁם לְפָנָיו אֶת כָּל הָעוֹלָמוֹת לְמַטָּה וּבָרָא אוֹתוֹ. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וְה' בְּהֵיכַל קִדְשׁוֹ הֵס מִפְּנֵיו כָּל הָאָרֶץ. ה' ס' מִפְּנֵיו - ה' ס' רָשָׁם לְפָנָיו כָּל הַנִּקְדוּת שֶׁל כָּל הָעוֹלָם, שֶׁהֵם שְׁשִׁים וְחֲמִשׁ כְּחֻשְׁבוֹן ה' ס'. שְׁשִׁים וְחֲמִשׁ הֵן. וְכָלֹן רָשָׁם לְפָנָיו כְּשֶׁבָרָא אֶת הָעוֹלָם. מִשׁוּם כֹּךָ כְּבוֹדוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֵינוֹ אֵלָא לְאוֹתָם שְׂיֻדְעִים דְּרַכִּיו וְהוֹלָכִים בָּהֶם בְּדֶרֶךְ אֱמֶת כְּרָאוּי. בִּינְתִים שֶׁהִיא מְדַבֵּר עִמָּם, בָּאָה אֵשׁ וְהַקִּיפָה אוֹתוֹ, וְהֵם יֵשְׁבוּ בַּחוּץ. שְׁמַעוּ קוֹל אֶחָד שֶׁהִיא אוֹמֵר: אֵי קְדוּשׁ, הִבִּיאֲנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו, בְּכָל אוֹתָם הַחֲדָרִים שֶׁל פְּנֵי הַזָּקֵן, הָעֵלָם הַקְדוּשׁ [הַעֲלָמָה הַקְדוּשָׁה] שֶׁנִּמְסְרוּ הַמִּפְתָּחוֹת שֶׁלָּהֶם בְּיָדוֹ, וְכָלֹם מִתְקַנְיִם לָהּ וּלְאוֹתָם שְׁבַשְׁבִּילָהּ. וּבְחֲתִיָּה הַקְדוּשִׁים, כָּל צָבָא הַשָּׁמַיִם נְגִילָה וּנְשִׁמְחָה בָּהּ. כְּשֶׁאֵלָה רָאוּ כֹה, הִזְדַּעְזְעוּ, וּפָתַח רַב נָפִל עַלֵיָּהֶם. אָמְרוּ, אֵינָנו רְאוּיִים לָזֶה, נִצָּא מִכָּאן וְנִלְךָ לְדֶרֶכְנוּ. [הִלְכוּ]. יֵשְׁבוּ שָׁם כָּל אוֹתוֹ יוֹם וְלֹא יִכְלוּ לְרַאוֹת אוֹתוֹ, וְאָמְרוּ, אֵין רְצוֹנוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁנִּשְׁבַּח כָּאן. יִצְאוּ מִשָּׁם וְהִלְכוּ.

טקסט הזוהר

עַד דִּהְיוּ אֲזִלִּי פֶתַח רַבִּי חֲזִיא וְאָמַר (תַּהֲלִים קג) בָּרְכוּ יְיָ מִלְּאֲכִיו גְּבוּרֵי כַח עוֹשֵׂי דְבָרוֹ וְגו'. זִכָּאִין אֲנוּן יִשְׂרָאֵל מִכָּל שְׁאָר עַמִּין דְּעָלְמָא דְקוּדְשָׁא בְרִיָּה הוּא אֲתִרְעֵי בְּהוּ מִכָּל שְׁאָר עַמִּין וְעַבְדֵּי לֹון חוֹלְקִיָּה וְאַחְסִנְתִּיָּה, וְעַל דָּא יְהִיב לֹון אוֹרִיָּתָא קִדִּישָׁא, בְּגִין דְּכָלְהוּ הֵווּ בְּרַעוּתָא חָדָא עַל טוֹרָא דְסִינֵי וְאַקְדִּימוּ עֲשִׂיָּה לְשִׁמְיָהּ.

בְּעוֹדָם הוֹלְכִים, פָּתַח רַבִּי חֲזִיָּא וְאָמַר, (שם קג) בָּרְכוּ ה' מְלֹאכֵיו גְּבוּרֵי כַח עוֹשֵׂי דְבָרוֹ וְגו'. אֲשֶׁרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל מְכַל שְׂאֵר הָעַמִּים שֶׁל הָעוֹלָם, שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הִתְרַצָּה בָהֶם מְכַל שְׂאֵר הָעַמִּים וַעֲשָׂה אוֹתָם חֲלָקוֹ וְנַחֲלָתוֹ, וְעַל כֵּן נָתַן לָהֶם תּוֹרָה קְדוּשָׁה, מִשּׁוּם שֶׁכָּלָם הָיוּ בָּרָצוֹן אֶחָד עַל הָרָר סִינִי וְהִקְדִּימוּ עֲשִׂיָּה לְשִׁמְיָהּ.

טקסט הזוהר

כִּיזֶן דְּאִקְדִּימוּ עֲשִׂיָּה לְשִׁמְיָהּ קָרָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְפַמְלִיָּה דִּילִיָּה אָמַר לוֹן עַד הָכָא אַתּוֹן הוֹיִתוֹן יַחֲדָאִין קַמָּאִי בְּעָלְמָא, מִכָּאֵן וְלִהְלָאָה הָא בְּנֵי בְּאָרְעָא חֲבָרִים בְּהַדִּיָּהוּ בְּכָלָא. לִית לָכוּ רְשׁוֹ לְקִדְשָׁא שְׁמִי עַד דִּישְׂרָאֵל יִתְחַבְּרוּן בְּהַדִּיָּכוּ בְּאָרְעָא, וְכָלְהוּ תַּהוּוֹן כְּחָדָא חֲבָרִים לְקִדְשָׁא שְׁמִי, בְּגִין דְּאִקְדִּימוּ עֲשִׂיָּה לְשִׁמְיָהּ כְּגוֹנוּנָא דְּמְלָאכִי עֲלָאִי עֲבָדִי בְּרַקִּיעָא דְּכְתִיב בָּרְכוּ יְיָ מְלֹאכֵיו גְּבוּרֵי כַח עוֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמּוֹעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ. עוֹשֵׂי דְבָרוֹ בְּקִדְמִיתָא וּלְבִתָּר לְשִׁמְעָה.

תרגום לעברית

כִּיזֶן שֶׁהִקְדִּימוּ עֲשִׂיָּה לְשִׁמְיָהּ, קָרָא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְפַמְלִיָּה שְׁלוֹ. אָמַר לָהֶם, עַד כָּאֵן אַתֶּם הֵייתֶם יַחֲדִים לְפָנַי בְּעוֹלָם, מִכָּאֵן וְלִהְלָאָה הִנֵּה בְנֵי בְּאָרֶץ חֲבָרִים עִמָּהֶם בְּכָל. אֵין לָכֶם רְשׁוֹת לְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמִי עַד שִׁישְׂרָאֵל יִתְחַבְּרוּ עִמָּכֶם בְּאָרֶץ, וְכָלְכֶם תִּהְיוּ יַחַד חֲבָרִים לְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמִי, מִשּׁוּם שֶׁהִקְדִּימוּ עֲשִׂיָּה לְשִׁמְיָהּ כְּמוֹ שֶׁעוֹשִׂים הַמְּלָאכִים הָעֲלִיוֹנִים בְּרַקִּיעַ, שֶׁכְּתוּב בָּרְכוּ ה' מְלֹאכֵיו גְּבוּרֵי כַח עוֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמּוֹעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ. עוֹשֵׂי דְבָרוֹ בְּהִתְחַלָּה, וְאַחֵר כֶּה לְשִׁמְעָה.

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֵר בָּרְכוּ יְיָ מְלֹאכֵיו. אֵלִין אַנוּן צְדִיקָא בְּאָרְעָא דְּאֵנוּן חֲשׁוּבִין קַמִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא כְּמְלָאכִי עֲלָאִי בְּרַקִּיעָא, בְּגִין דְּאֵנוּן גְּבוּרֵי כַח דְּמִתְגַּבְּרִי עַל יִצְרִיָּהוּן כְּגַבְרָ טַב דְּמִתְגַּבְּרַ עַל שְׁנֵאִיהָ. לְשִׁמְעָה בְּקוֹל דְּבָרוֹ. דְּזָכָאן בְּכָל יוֹמָא לְמִשְׁמַע קוֹלָא מְלַעֲיָלָא בְּשַׁעֲתָא

דאצטריכו. השתא מאן זכיל למיקם בהדיהו דאנון קדישין עליונין, זכאין אנון דזכילי למיקם קמיהו, זכאין אנון דזכילי (ד"א ל"ג למאן דייכול) לאשתזבא מקמיהו, אשגחותרא דקודשא בריה הוא עליהו בכל יומא, ה"ה אנון זכילן למיעל קמיהו. ועל דא כתיב, (תהלים סה) אשרי תבחר ותקרב ישכן חצריה וכתוב (תהלים פד) אשרי אדם עוז לו בך וגו', (עד כאן סתרי תורה):

תרגום לעברית

דבר אחר ברכו ה' מלאכיו - אלו אותם הצדיקים בארץ שהם חשובים לפני הקדוש ברוך הוא כמלאכים העליונים בקריע, משום שהם גבורי כח שמתגברים על יצרם בגבור טוב שמתגבר על שונאו. לשמע בקול דברו - שזוכים בכל יום לשמע קול מלמעלה בפעם שמצטרפים. פעת מי יכול לעמד עם אותם שהם קדושים עליונים? אשרי אותם שיכולים לעמד לפניהם. אשרי אותם שיכולים [למי שיוכל] להנצל מלפניהם. השגחתו של הקדוש ברוך הוא עליהם בכל יום. איך אנו יכולים להפגס לפניהם? ועל זה כתוב (שם סה) אשרי תבחר ותקרב, וכתוב (שם פד) אשרי אדם עוז לו בך וגו'. (עד כאן סתרי תורה).

טקסט הזוהר

ויאמר אברהם אדני יהוה מה תתן לי. אדני אל"ף דל"ת נו"ן יו"ד. אלהים יו"ד ה"א וי"ו ה"א. (נ"א אלהים יהוה בניקוד אלהים) אלא רזא דמלה, חבורא דתריין עלמין כחדא עלמא תתאה ועלמא עלאה.

תרגום לעברית

ויאמר אברהם אדני יהוה מה תתן לי. אדני אל"ף דל"ת נו"ן יו"ד. אלהים - יו"ד ה"א וי"ו ה"א [אלהים יהוה בניקוד אלהים]. אלא סוד הדבר - חבור של שני עולמות יחד, העולם התחתון והעולם העליון.

מה תתן לי ואנכי הולך ערירי. דלית לי בר, ואוליפנא דכל מאן דלית ליה ברא בִּהאי
עלמא אקרי ערירי כמא דאת אמר, (ויקרא כ) ערירים יהיו. ואברהם על מה אמר מלה
דא דאמר מה תתן לי. כביכול כאילו לא האמין ביה בקודשא בריה הוא.

תרגום לעברית

מה תתן לי ואנכי הולך ערירי, שאין לי בן. ולמדנו, שכל מי שאין לו בן בעולם הזה
נקרא ערירי, כמו שנאמר (ויקרא כ) ערירים יהיו. ואברהם, על מה אמר הדבר הזה
שאמר מה תתן לי? כביכול לא האמין בקדוש-ברוך-הוא?

טקסט הזוהר

אלא אמר ליה קודשא בריה הוא אנכי מגן לך בִּהאי עלמא. שְׂכָרָה הרבה מאד בעלמא
דאִתִּי. מִיד אתער אברהם ברזא דחכמתא ואמר מה תתן לי, דהא ידענא דלא קביל אגר
למיעל ביה בההוא עלמא בר נש דלא אוליד בר, ועל דא אמר מה תתן לי ואנכי הולך
ערירי, דהא לא תתן לי דלא זכינא ביה. מכאן דבר נש דלא זכי בכנין בִּהאי עלמא לא
זכי בההוא עלמא לאעלא גו פרגודא.

תרגום לעברית

אלא אמר לו הקדוש ברוך הוא, אנכי מגן לך - בעולם הזה, שְׂכָרָה הרבה מאד - בעולם
הבא. מִיד התעורר אברהם בסוד החכמה ואמר מה תתן לי, שְׂהִירי ידעתי שלא מקבל
שְׂכָר להפנס לעולם ההוא אדם שלא מוליד בן. ועל זה אמר מה תתן לי ואנכי הולך
ערירי. שְׂהִירי לא תתן לי, שלא זכיתי בו. מכאן שאדם שלא זוכה בכנים בעולם הזה,
לא זוכה בעולם ההוא להפנס לתוך הפרגוד.

וְאַבְרָהָם הָיָה חָמִי בְּאַצְטַגְנִינֹת דִּילִיָּה דָלָא יוֹלִיד. מַה כְּתִיב וַיּוֹצֵא אוֹתוֹ

תרגום לעברית

וְאַבְרָהָם הָיָה רוֹאָה בְּאַצְטַגְנִינֹת שְׁלוֹ שְׁלֹא יוֹלִיד. מַה כְּתוּב? וַיּוֹצֵא אוֹתוֹ הַחוּצָה וְגו'.
[אמר לו הקדוש ברוך הוא, צא מאצטגנינות שלך, אברם אינו מוליד, אברהם מוליד]
אָמַר לוֹ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אֵל תִּסְתַּכֵּל בָּזָה, אֲלֹא בְּסוּד שְׁמִי יִהְיֶה לָּךְ בֶּן. זֶהוּ
שְׁכָתוֹב כֹּה יִהְיֶה זִרְעָךְ. הַסּוּד שֶׁל הַשֵּׁם הַקְדוֹשׁ שְׁמִשָּׁם נִקְשֶׁר לוֹ עִם זֶה [בן] וְלֹא מִהֲצַד
הָאַחֵר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.